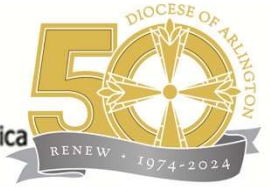




# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) ● Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa – B – 02-06-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinhqthinh@gmail.com](mailto:dinhqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## Tin Mừng – Mc 14, 12-26.22-26

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

<sup>12</sup> Hôm ấy, nhằm ngày thứ nhất trong tuần Bánh Không Men, là ngày sát tế chiên Vượt Qua, các môn đệ thưa với Đức Giê-su : “Thầy muốn chúng con đi dọn cho Thầy ăn lễ Vượt Qua ở đâu ?” <sup>13</sup> Người sai hai môn đệ đi, và dặn họ : “Các anh đi vào thành, và sẽ có một người mang vò nước đón gặp các anh. Cứ đi theo người đó. <sup>14</sup> Người đó vào nhà nào, các anh hãy thưa với chủ nhà : ‘Thầy sẽ ăn lễ Vượt Qua với các môn đệ ở phòng nào ?’” <sup>15</sup> Và ông ấy sẽ chỉ cho các anh một phòng rộng rãi trên lầu, đã được chuẩn bị sẵn sàng : và ở đó, các anh hãy dọn tiệc cho chúng ta.” <sup>16</sup> Hai môn đệ ra đi. Vào đến thành, các ông thấy mọi sự y như Người đã nói. Và các ông dọn tiệc Vượt Qua. <sup>22</sup> Đang bữa ăn, Đức Giê-su cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng, rồi bẻ ra, trao cho các ông và nói : “Anh em hãy cầm lấy, đây là mình Thầy.” <sup>23</sup> Và Người cầm chén rượu, dâng lời tạ ơn, rồi trao cho các ông, và tất cả đều uống chén này. <sup>24</sup> Người bảo các ông : “Đây là máu Thầy, máu Giao Ước, đổ ra vì muôn người. <sup>25</sup> Thầy bảo thật anh em : chẳng bao giờ Thầy còn uống sản phẩm của cây nho nữa, cho đến ngày Thầy uống thứ rượu mới trong Nước Thiên Chúa.” <sup>26</sup> Hát thánh vịnh xong, Đức Giê-su và các môn đệ ra núi Ô-liu.



*TGM Ngô Quang Kiệt*

Máu cần thiết cho sự sống. Thiếu máu nhiều bệnh nhân sẽ khó sống. Hiến máu đã cứu được nhiều người thoát chết. Hiến máu là tặng ban sự sống. Đó là hình ảnh cuộc hiến mình của Đức Kitô trên thập giá. Trong bữa tiệc ly, Đức Kitô cho biết Người sẽ đổ máu ra để cứu thế giới khi Người cầm chén rượu và nói: “Tất cả các con hãy cầm lấy mà uống. Đây là chén Máu Thầy, Máu giao ước mới, sẽ đổ ra cho các con và mọi người được tha tội”. Máu để cứu sống, máu để thiết lập giao ước, máu để tha tội, tất cả những ý nghĩa này đã được tiên báo trong Cựu ước.

Máu để cứu sống được diễn tả bằng hình ảnh con Chiên Vượt Qua. Để cứu dân Do Thái ra khỏi ách nô lệ Ai Cập, Chúa truyền cho người Do Thái giết một con chiên còn trong sạch, lấy máu bôi lên cửa. Đêm hôm ấy, thiên thần Chúa đến trừng phạt người Ai Cập, nhà nào có máu chiên bôi trên cửa sẽ được cứu thoát. Để tưởng niệm việc được cứu sống và được giải thoát khỏi ách nô lệ Ai Cập, từ đó, hằng năm vào đúng ngày ấy, người Do Thái vẫn giữ tập tục giết chiên mừng lễ. Lễ đó gọi là lễ Vượt Qua. Con chiên bị giết gọi là con chiên Vượt qua. Khi hiến mình đúng vào dịp lễ Vượt Qua, Đức Giêsu trở thành Chiên Vượt Qua mới. Máu Người đổ ra cứu linh hồn ta khỏi nô lệ tội lỗi và khỏi chết. Các thánh Giáo phụ cắt nghĩa rằng: Miệng ta là cửa linh hồn. Người rước Mình Máu Thánh Chúa vào miệng

cũng như bôi máu chiên lên cửa nhà, sẽ được cứu sống và được giải thoát khỏi nô lệ tội lỗi.

Máu giao ước được diễn tả qua nghi lễ ông Môsê cử hành dưới chân núi Sinai. Bài đọc thứ nhất hôm nay thuật lại: “Ông Môsê sai các thanh niên trong dân Israel tiến dâng những lễ toàn thiêu, và ngả bò tơ làm lễ hiệp thông tế Chúa. Ông lấy một nửa phần máu, đổ vào những cái chậu, còn nửa kia thì rảy lên bàn thờ. Ông lấy cuốn sách giao ước đọc cho dân nghe. Họ thưa: Tất cả những gì Chúa đã phán, chúng tôi sẽ thi hành và sẽ tuân theo. Bấy giờ, ông Môsê lấy máu rảy trên dân và nói: Đây là máu giao ước Chúa đã lập với anh em”. Đó là giao ước cũ hay là Cựu ước.

Tại Việt Nam cũng như tại các nước Á Đông có tục “uống máu ăn thề”. Khi muốn giao kết với nhau, mỗi người lấy một chút máu của mình hòa chung vào một chén rượu. Sau đó mọi người chia nhau cạn chén. Việc uống máu ăn thề nói lên sự đồng tâm nhất trí. Những người cùng uống chung chén rượu pha máu trở nên ruột thịt với nhau, cùng sống cùng chết với nhau. Đức Giêsu đổ máu ra để lập một giao ước mới giữa loài người với Thiên Chúa. Máu Đức Giêsu giao hòa con người với Thiên Chúa và con người với nhau. Máu giao ước đó làm cho con người trở thành con cái ruột thịt của Thiên Chúa và trở nên anh em ruột thịt với nhau. Đó là máu giao ước.

Máu để tha tội được dùng nhiều trong Cựu ước. Khi dâng lễ đền tội, người ta cũng xả thịt một con vật dâng cho Thiên Chúa. Thày cả lấy máu con vật vảy lên tội nhân để ban ơn tha tội. Khi ta rước Mình Máu Thánh Chúa, ta cũng được tha tội vì Máu Chúa không vảy lên thân xác, nhưng vảy vào linh hồn ta.

Những ý nghĩa mà máu súc vật trong Cựu ước tượng trưng nay được hoàn thành viên mãn trong Máu Đức Kitô.

Nhân loại đang rên xiết trong ách nô lệ đã được Người giải thoát. Nhân loại đang xa lìa Thiên Chúa và bất hòa với nhau đã được Người giao hòa thành một gia đình thương yêu thuận hòa, sống chết có nhau. Nhân loại đang sống trong tội lỗi được Máu Người tẩy sạch mọi vết nhơ.

Chúng ta được ân phúc dưỡng ấy là nhờ Người đã tự hiến mạng sống vì ta. Dòng Máu Người đổ ra đến đâu đem lại sự sống đến đấy. Dòng Máu Người lan tới đâu thì ban ơn tha tội đến đấy.

Mừng lễ Mình Máu Thánh Chúa, ta hãy cảm tạ tình yêu vô biên của Người đã hiến mình, đổ máu để cứu chuộc ta.

Mừng lễ Mình Máu Thánh Chúa, ta hãy đáp lại tình yêu của Người bằng cách siêng năng đến lãnh nhận và siêng năng đến thờ lạy Đức Giêsu ngự trong phép Thánh Thể.

Mừng lễ Mình Máu Thánh Chúa, ta hãy noi gương Người, biết quên mình, hiến thân phục vụ đồng loại.

### Gợi Ý Suy Niệm

- 1) Bạn có tham dự Thánh lễ và chịu lễ sốt sắng không?
- 2) Mỗi khi chịu lễ, bạn có cảm nghiệm được Đức Giêsu ngự trong bạn không?
- 3) Yêu mến Chúa trong phép Thánh Thể, bạn có muốn nên giống Người, biết hiến thân phục vụ đồng loại không?
- 4) Trong Kinh Thánh, máu có những ý nghĩa nào?

## LỊCH PHỤNG VỤ

### 02/06 Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa

- 03/06 Thứ Hai lễ thánh Charles Lwanga và đồng bạn tử đạo, lễ nhớ  
04/06 Thứ Ba tuần thứ 9 thường niên  
05/06 Thứ Tư lễ thánh Boniface, giám mục tử đạo, lễ nhớ  
06/06 Thứ Năm tuần thứ 9 thường niên  
07/06 Thứ Sáu lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, lễ trọng  
08/06 Thứ Bảy lễ Trái Tim Vẹn Sạch Đức Maria Đồng Trinh, lễ nhớ

### 09/06 Chúa Nhật Tuần 10 Thường Niên

## TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,034

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,019

FaithDirect – 1<sup>st</sup> Collection: \$6,780

FaithDirect – 2<sup>nd</sup> Collection: \$200

FaithDirect – Special Collection: \$520

Bán hàng (HCDM, BMCG): \$1,551 + \$2,346

Tiền lệ phí Giáo Lý (CCD): \$13,730

## LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA, QUAN THẦY BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ VÀ LỜI CHÚA, Cộng đoàn xin

chúc mừng các anh chị trong ban Thừa Tác Viên Thánh Thể và Lời Chúa. Các anh chị đã cộng tác phục vụ trong việc cử hành Thánh Lễ của giáo họ và đặc biệt các anh chị đã hy sinh đưa Mình Thánh đến cho những bệnh nhân. Xin Chúa chúc lành cho quý anh chị em và giúp quý anh chị luôn chu đáo chuẩn bị và sốt sắng cử hành bí tích Thánh Thể. Sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật, có tiệc nhẹ tại hội trường xin quý anh chị ở lại tham dự và chung vui với nhau.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN MỪNG RA TRƯỜNG CHO CÁC EM TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC được cử hành trong thánh

lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật tuần tới, 9 tháng 6. Xin phụ huynh khuyến khích các em tham dự thánh lễ tạ ơn này để tạ ơn Thiên Chúa, tri ân cha mẹ, và dịp giáo họ chúc mừng các em. Xin liên lạc chị Anh-Thư qua email: [marythu@gmail.com](mailto:marythu@gmail.com) hoặc điện thoại: 571-331-3920 để ghi danh. Khi ghi danh xin cho biết tên, trường tốt nghiệp, và email để liên lạc.

## NGHI THỨC TUYÊN HỆ TÂN BAN ĐIỀU HÀNH HIỆP SĨ ĐOÀN 16468, sẽ được cử hành sau thánh lễ 2 giờ

trưa Chúa Nhật, 9 tháng 6. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các anh em hiệp sĩ và đặc biệt tân ban chấp hành để các anh em sốt sắng và nhiệt thành chu toàn các trách nhiệm được trao phó.



## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỪNG LỄ QUAN THẦY VÀ TUYÊN HỨA trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa



Ngày, 16 tháng 6. Để chuẩn bị mừng lễ quan thầy và tuyên hứa, đoàn sẽ có buổi tĩnh tâm sau thánh lễ 7 giờ tối thứ Sáu, 14 tháng 6 tại phòng JP 2. Xin các anh em thu xếp thời giờ tham dự buổi tĩnh tâm và thánh lễ.

**ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ",** gây quỹ phát triển giáo họ được tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, tại St. Paul VI High School Auditorium - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152. Vé vào cửa gồm 3 hạng \$100, \$75, \$50, hiện đang được bán. Những ai muốn mua vé xin liên lạc các anh chị trong Ban Thường Vụ.

**Đại Nhạc Hội "Vào Hạ"**

Hương Thủy  
Lam Anh  
Thiên Tôn  
Red Sun Band

Đại Nhạc Hội "Vào Hạ" do Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức để gây quỹ xây dựng | Summer Concert organized by Our Lady of La-Vang Mission for Building Project Fundraising

**Địa Điểm | Location:**  
St. Paul VI High School Auditorium | 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152

**Ngày Giờ | Date & Time:**  
Saturday, June 22, 2024, 6:00 PM-11:00 PM

**Liên Lạc | Contact:**  
Thinh Dinh: (703)489-0851 | Thuc-Trinh: (617)480-1716 | Phong Nguyen: (703)587-7579

**Giá Vé | Ticket Price:** \$100 | \$75 | \$50

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025.

Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh học cho các em. Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin vào trang mạng của giáo họ "ourladyoflavangva.org", dưới phần mẫu đơn. Đơn ghi danh của lớp Giáo Lý và Đoàn TNTT có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ: **Giáo Họ La-Vang / Our Lady of Lavang Mission – 915 S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.**

## LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN, được tổ



chức tại khu hội chợ Warren County Fairgrounds, Front Royal, VA, thứ Bảy ngày 8 tháng 6, từ 3:45 đến 9:30pm.

Sinh hoạt gồm có thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, trò chơi cho các em, và thức ăn. T

Đức Cha trong tuần, qua điện thư của cha

Tổng Đại Diện, nhắc nhở giáo dân tham dự lễ hội mừng kim khánh này. Những ai tham dự xin ghi danh để giáo phận biết số người mà chuẩn bị thức ăn.



### Kinh Năm Thánh 2025

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con,

cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng.

Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này,

trong khi vừng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng,

niềm khao khát kho tàng ở trên trời.

Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con.

Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con,

Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời. Amen.

Đức Giáo hoàng Phanxicô

(Bản dịch Kinh Năm Thánh đã được Đức cha Emmanuel Nguyễn Hồng Sơn phê chuẩn)

## THÁNG SÁU LÀ THÁNG THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU?



Francesca Pollio Fenton

Tháng Sáu được gọi là tháng Thánh Tâm Chúa Giêsu vì lễ trọng thể kính Thánh Tâm Chúa Giêsu được cử hành trong tháng này. Ngày lễ được cử

hành vào Thứ Sáu sau Tuần Bát Nhật Minh Máu Thánh Chúa, hoặc Thứ Sáu sau Chúa Nhật thứ hai sau Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Tuy nhiên, có những lý do khác giải thích tại sao tháng 6 được dành riêng để mừng kính Thánh Tâm.

### Lòng sùng kính Thánh Tâm đến từ đâu?

Lễ này bắt đầu từ năm 1673, sau khi thánh Margarita Maria Alacoque, một nữ tu Dòng Đức Mẹ Thăm Viếng (Visitandines) ở miền đông nước Pháp bắt đầu nhận được những thị kiến về Thánh Tâm.

Khi hiện ra với thánh nữ Margarita với trái tim bên ngoài lồng ngực, đang bốc cháy và được bao quanh bởi một vòng gai, Chúa Giêsu giải thích tình yêu bao la mà Người dành cho nhân loại và mạc khải những cách thức để tôn kính Thánh Tâm.

Những cách thức này gồm việc tham dự giờ thánh vào các ngày Thứ Năm và Rước lễ mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Chúa Giêsu nói với thánh nữ: "Thánh Tâm Ta yêu thương loài người cách mãnh liệt, và nhất là con, đến nỗi không thể chứa đựng trong Thánh Tâm Ta ngọn lửa đức ái cháy bỏng, những ngọn lửa này phải được trao truyền bằng mọi cách".

Những thị kiến này tiếp tục trong 18 tháng. Vào ngày 16.6.1675, khi thúc giục thánh Margarita xúc tiến một lễ kính Thánh Tâm, Chúa Giêsu hứa tuôn đổ tràn đầy sức mạnh của Tình Yêu Thiên Chúa trên những ai sùng kính và làm cho Thánh Tâm Người được tôn vinh. Chúa Giêsu phán với thánh nữ: "Ta yêu cầu con dành riêng ngày thứ Sáu sau Tuần Bát nhật của lễ Minh Máu Thánh Chúa để cử hành một lễ đặc biệt tôn vinh Thánh Tâm Ta, bằng việc truyền bá lòng sùng kính vào ngày đó, và đền tạ Thánh Tâm Ta bằng một hành động xứng đáng, để đền thay cho những sự sỉ nhục mà Thánh Tâm Ta đã nhận trong thời gian chịu tổn thương trên bàn thờ. Ta hứa với con rằng chính Thánh Tâm Cha sẽ mở rộng để tuôn đổ tràn đầy sức mạnh của Tình Yêu Thiên Chúa trên những ai sẽ sùng kính và làm cho Thánh Tâm được tôn vinh".

Nữ tu Margarita Maria Alacoque qua đời năm 1690 và được Đức Bênêđictô XV phong thánh ngày 13.05.1920. Giáo hội do dự trong việc công bố một ngày lễ kính Thánh Tâm, nhưng khi lòng sùng kính lan rộng khắp nước Pháp, Toà thánh đã cho phép cử hành lễ Thánh Tâm tại Pháp vào năm 1765. Đến năm 1856, Đức Piô IX chấp thuận và lập lễ kính Thánh Tâm Chúa Giêsu và ấn định vào ngày Thứ Sáu sau lễ Minh Máu Thánh Chúa. Ngày lễ được cử hành một cách long trọng và được đưa vào lịch Phụng vụ của Giáo hội hoàn vũ. Kể từ đó, tháng Sáu được dành để tôn sùng Thánh Tâm Chúa Giêsu và tình yêu bao la của Người dành cho nhân loại.

Nt. Anna Ngọc Diệp, OP

Lược dịch từ: [catholicnewsagency.com](http://catholicnewsagency.com) (01.06.2023)

## LỜI HAY Ý ĐẸP VỀ TRÁI TIM

Trái tim yêu thương là điểm bắt đầu của mọi tri thức.

*A loving heart is the beginning of all knowledge. - Thomas Carlyle*

Cứ thử đi, người không thể hủy diệt di tích vĩnh hằng của trái tim con người, tình yêu.

*Try as you will, you cannot annihilate that eternal relic of the human heart, love. - Victor Hugo*

Điều tốt đẹp nhất trên thế gian này không thể nhìn thấy hoặc thậm chí chạm vào - chúng phải được cảm nhận bằng trái tim.

*The best and most beautiful things in the world cannot be seen or even touched - they must be felt with the heart. - Helen Keller*

Chúng ta có thể có quan điểm riêng, nhưng tại sao chúng lại phải là trở ngại ngăn trái tim gặp gỡ?

*We may have our private opinions but why should they be a bar to the meeting of hearts? - Mahatma Gandhi*

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị

Liên • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thánh lễ thứ Bảy, 01/06, 7PM

- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Linh hồn Văn Long (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Gia đình bà Hương Phạm xin tạ ơn
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- LH Jimmy La (Gia đình)
- LH Gioan Baotixita
- Các Linh hồn
- Tân Bích xin tạ ơn

### Thánh lễ Chúa Nhật, 02/06, 2PM

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngó)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Lan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Ngọc Liên)
- Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Lê Trà & Nga My)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Gđ N.Ba)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT&ĐH)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Đôminicô Trần Văn Gia (Trần Văn Đức)
- Têrêsa Đinh Thị Nga (Trần Văn Đức)
- Bênedictô Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)

- Phê rô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Helena Võ Thị Tuyết Hồng lễ giỗ (gđ)
- Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Angela Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Macta Trần Thị Nhân (gia đình)
- Linh hồn Anna và Giuse
- Các linh hồn
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên
- LH Mát-tha Ngân (Phạm Trọng Nghiêm)
- LH Phan Thị Mộng Thúy (Sang Tang)
- Phaolô Nguyễn Văn Bạch Chu
- Phê rô Nguyễn Văn Sửu
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Xin ơn bình an cho cha mẹ

### Thánh lễ Chúa Nhật, 02/06, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Loan Thái)
- Phê rô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Raymond Vũ Nguyễn (Nga My)
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên (Duyên)
- Martha Nguyễn Thị Ngân (Phạm T. Sinh)
- Maria Vũ Thị Huệ lễ giỗ 1 năm (Chiến Lan)
- Maria Nguyễn Thị Dết lễ giỗ (Phi Nguyễn)
- Martha Nguyễn Thị Ngân (P. Trọng Hồ)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Nguyễn Riêng)
- Maria Phan Thị Huỳnh (Thúy Phi)
- Phạm Anh Khoa xin ơn bình an
- Xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- Micae Nguyễn Kim Chi (H. Kim Hằng)
- Martha Nguyễn Thị Đan (Trần Thị Nguyệt)
- Gia đình bà Hương Phạm xin ơn như ý
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (vợ và các con)
- Xin ơn như ý (Nguyen Loan)
- Antôn Trần quang Dũng (Vợ và các con)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Nguyễn Vân)
- Maria Phạm Thị Cúc (Phạm T. Khương)
- Maria Nguyễn Thị Ngân (Phạm T. Khương)

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com

**ENAGIC Distributor USA/Global**  
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống 100% làm tại Nhật Nhận bảo trì máy KANGEN (Clean, thay bộ lọc thông minh)

**LEVELUK K8 THE MIGHTY 8-PLATE MODEL**

**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: **747-Cao-Hùng**  
**747-226-4864**

2009 Moseley Real Estate School  
Email: 747CaoHung@gmail.com  
http://CaoHung.lptRealty.com

**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642

**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed  
- Setting up convenience date and time with opticians  
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
lppcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

**PEARSON SMITH**  
REAL ESTATE

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN**  
Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)  
**571-423-7127**

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

### CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

### WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

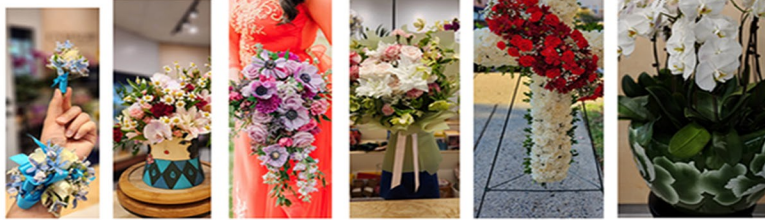
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

**RESTAURANT**  
Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

**6333 Brandon Ave**  
Springfield, VA 22150  
Tel: **703-569-0303**  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV NAM VIET** ACCOUNTING & TAX SERVICES  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **irs e file** Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)

**Bảo vệ Gia đình**  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD.  
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151  
Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm